

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№83 ноябрь 2017



СИЛЬНЫХ РАБОЧИХ НЕ ПОБЕДИТЬ! В ОДЕССЕ ПРОШЕЛ ФОРУМ СОЛИДАРНОСТИ МОРЯКОВ И ДОКЕРОВ



EXCLUSIVELY
SOLIDARITY

RELEVANT
ПЕРЕГОВОРЫ

INFORMATION
СЕМИНАР
ДЛЯ МОРЯКОВ

IMPORTANT
КОММЕНТАРИИ
ПРМТУ

YOUTH
ПОСВЯЩЕНИЕ
В КУРСАНТЫ

SEA PORTS
PORT OF
VERACRUZ

ВНИМАНИЮ ОФИЦЕРОВ,

**работавших когда-либо на судах
под флагом Сингапура, которые были
покрыты коллективным договором
Профсоюза морских офицеров
Сингапура (SMOU)**



Фонд обеспечения моряков Профсоюза морских офицеров Сингапура (SPF SMOU), основанный в 2001 году для улучшения благосостояния моряков-членов Профсоюза (офицеров), работающих на борту судов, покрытых коллективными договорами SMOU, прекращает свою работу. Украинским офицерам, которые работали на судах под флагом Сингапура в период с 2001 по 2012 гг., полагается возврат денежных средств из Фонда.

За дополнительной информацией, перечнем документов к предъявлению, а также помощью в их заполнении обращайтесь в Профсоюз работников морского транспорта Украины.

Профессиональный союз работников морского транспорта Украины активно сотрудничает с профсоюзами моряков Сингапура – Singapore Organisation of Seamen (SOS) и The Singapore Maritime officers' Union (SMOU) – в рамках билатеральных отношений, предусмотренных Мексиканской политикой Международной федерации транспортников (ITF).

Призываем всех украинских моряков, работающих на судах под флагом Сингапура, по всем вопросам обращаться в ПРМТУ, где мы проверим членство в Профсоюзе и окажем содействие в решении Ваших вопросов.



**г. Одесса, Гагаринское плато 5Б,
ЖК «Шестая Жемчужина»,
помещение 1.**



+38 0482 42 99 02



24

PHOTO ALBUM КИНОПРЕМЬЕРА

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

В ноябрьском выпуске журнала «Морской» вы, как всегда, узнаете о многочисленных мероприятиях, которые Профсоюз организовал для моряков.

Ключевым событием месяца стал Международный форум солидарности моряков и докеров, организованный ПРМТУ совместно с немецким профсоюзом ver.di под эгидой Международной федерации транспортников. Форум объединил порядка сотни украинских моряков и докеров.

В рамках визита также состоялась рабочая встреча представителей ПРМТУ и делегации ver.di с руководством, профсоюзным комитетом и трудовым коллективом компании «Контейнерный терминал Одесса», дочернего предприятия компании HHLA. Ее итогом стало подписание четырехстороннего Меморандума о соглашении.

Кроме того, на международном уровне продолжается работа по увеличению рабочих мест и улучшению условий труда для украинских моряков. Так, состоялась очередная раунд переговоров ПРМТУ с Норвежской Ассоциацией судовладельцев.

Принял Профсоюз и участие в семинаре компании ASP Ship Management, где моряки, в том числе, получили возможность больше узнать о Профсоюзе и его деятельности.

Традиционно, руководство ПРМТУ стало почетными гостями на праздниках посвящения в курсанты в морских учебных заведениях Херсона и Измаила.

И, конечно же, мы всегда стараемся уделять внимание семьям моряков, приглашая их на премьерные кинопоказы, устраивая детские праздники с сюрпризами и подарками.

Надеемся, вы с интересом прочтаете и о других событиях, новостях в морском мире, о которых мы также расскажем в этом выпуске.

**С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков**

Dear Readers! Dear Friends!

This November issue of the Maritime Magazine will traditionally tell you of the variety of activities the Union has arranged for seafarers recently.

The key event of the month was the International Forum of Solidarity between Seafarers and Dockers, organized by the MTWTU together with the German trade union ver.di and under the auspices of the International Transport Workers' Federation, which brought together about a hundred Ukrainian seafarers and dockers.

The German and Ukrainian unions also participated in the working meeting with the administration, the trade union committee and the labor collective of the Container Terminal Odessa, a subsidiary of German giant HHLA. The result was the signing of a quadripartite Memorandum of Agreement.

In addition, work continues at the international level to increase jobs and improve working conditions for Ukrainian seafarers. Thus, the next round of negotiations was held between the MTWTU and the Norwegian Shipowners' Association.

The Union also took part in the seminar of ASP Ship Management Company, where the seafarers, among other things, had an opportunity to learn more about the MTWTU and its activities.

Traditionally, the MTWTU leadership participated in the solemn inauguration into cadets of the maritime educational institutions of Kherson and Izmail.

We also traditionally pay special attention to the seafarers' families, inviting them to premiere screenings, arranging children's holidays with surprises and gifts.

We hope you will as well find interesting the other events and maritime news, that we have described for you in this issue.

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers**

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

IMPORTANT

4 КОММЕНТАРИИ ПРМТУ

RELEVANT

5 ПЕРЕГОВОРЫ С МОРЯКАМИ

UNION ACTIVITY

6 ФОРУМ МОРЯКОВ И ДОКЕРОВ

EXCLUSIVELY

10 SOLIDARITY

COOPERATION

14 НОВЫЙ УРОВЕНЬ

INFORMATION

16 СЕМИНАР ДЛЯ МОРЯКОВ

YOUTH

18 ПОСВЯЩЕНИЕ В КУРСАНТЫ

SEA PORTS

20 PORT OF VERACRUZ

PERSONALITY

22 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

PHOTO ALBUM

24 КИНОПРЕМЬЕРА

№83 ноябрь 2017

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в круизных компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж — 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: morskoy@mtwtu.org.ua

Свидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010
Юридический адрес:
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1
Тел.: +38(0482) 42 99 02



СМА CGM ОТКРОЕТ ВНУТРЕННИЙ ТЕРМИНАЛ В ЛИВАНЕ

Глобальный контейнерный перевозчик СМА CGM открывает первый внутренний терминал в Ливане — в долине Бекаа в Таанаеле.

Как сообщают в компании, логистический комплекс площадью 200 тысяч квадратных метров позволит улучшить сервис в сфере доставки рефрижераторных грузов в богатом сельскохозяйственном, торговом и промышленном регионе Ливана.

Терминал расположен в 50 километрах от порта Бейрут и в 124 километрах от порта Триполи, находится на пересечении дороги, проходящей вдоль ливанского побережья Средиземного моря, и маршрута Бейрут — Дамаск, одного из важнейших торговых путей на Средний Восток.



АНАКЛИЯ — МЕГАПОРТ НА БЕРЕГУ ЧЕРНОГО МОРЯ

Весной в Тбилиси презентовали генеральный план развития глубоководного порта Анаклия. Проект обещает стать событием века в морской отрасли.

Совместный грузино-американский «Консорциум развития Анаклии» в феврале 2016 года победил в конкурсе, объявленном правительством Грузии на

строительство глубоководного порта в Анаклии. Общая стоимость инвестиций составит до \$2,5 млрд. Консорциум основан грузинской компанией TBC Holding и американской компанией Conti International LLC — известной девелоперской компанией, занимающейся проектами в сферах инфраструктуры и капитального строительства.

По своим масштабам порт Анаклия станет в один ряд с портами Роттердам, Шанхай и Сингапур, дальнейшее развитие инфраструктуры транспортно-экономического узла Анаклии может привести к появлению современного мегаполиса, такого как Хьюстон, Антверпен, Гонконг, даже если через Анаклию пройдет 1% от всего торгового трафика из Китая.

Строительные работы начнутся 15 ноября этого года. Открытие порта запланировано на 2020 год.



ПОРТЫ НИДЕРЛАНДОВ ПРИЗНАНЫ ЛУЧШИМИ В МИРЕ

Всемирный экономический форум (WEF) признал инфраструктуру портов Нидерландов лучшей в мире. В докладе WEF «О глобальной конкурентоспособности 2016-2017 г.г.» отмечается, что страна занимает верхнюю строчку списка уже шестой раз подряд. На втором месте в этом году Сингапур, третье занял Гонконг.

В WEF уточнили, что за последние годы серьезные инвестиции были направлены на развитие инфраструктуры порта Маасвлагт (Южная Голландия), а также портовых районов Дордрехта и Ботлека, где был построен новый мост.

Также изменения затронули Роттердам — отремонтировано инновационное пространство RDM Rotterdam, установлены буи современной конфигурации в канале Каланд. Согласно опубликованным данным, управление порта Роттердам инвестирует €150-200 миллионов в год в портовую инфраструктуру. В ближайшее время начнутся работы по углублению канала Nieuwe, соединяющего центр Роттердама с Северным морем, что обеспечит судам нового поколения более легкий доступ к порту Ботлека.



СУЭЦКИЙ КАНАЛ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ СКИДКУ ТАНКЕРАМ

Власти Суэцкого канала решили ввести скидки для СПГ-танкеров, не работающих между Американским заливом, зоной Аравийского залива, Индией и ее восточными портами.

30% дисконт будет предложен СПГ-перевозчикам, плавающим в Персидском заливе и к западу от Индии до порта Кочи.

Скидку 40% на прохождение канала будет предоставляться танкерам, проходящим к востоку от порта Кочи к западу от Индии до порта Сингапур.

Меньше на 50% заплатят корабли, которые будут следовать до Сингапура и его восточных портов.

Чтобы получить скидку, компания должна отправить запрос перед осуществлением транзита через свое суходородное агентство.



IMB: С НАЧАЛА 2017 ГОДА ПИРАТЫ СОВЕРШИЛИ 121 НАПАДЕНИЕ

Международное морское бюро (IMB) опубликовало новый доклад о пиратстве: за девять месяцев этого года было зарегистрировано 121 нападение, что намного превысило показатели прошлого года, но в целом оказалось меньше среднего значения за пятилетний период.

По данным IMB, Гвинейский залив остается наиболее опасным регионом — в нем зафиксировано около одной шестой от общего числа инцидентов, от него не отстают прибрежные воды Юго-Восточной Азии. Однако последние события в Ливии и вооруженные ограбления на якорных стоянках в Венесуэле показывают, что экипажам стоит проявлять бдительность и в других частях света.

Вооруженные нападения возобновились и в Сомали, хотя за последние месяцы военно-морским силам удалось предотвратить большое количество инцидентов. Регион остается крайне опасным.

В некоторых регионах были замечены явные улучшения — в Индонезии, например, было совершено всего 23 нападения, по сравнению с 86 инцидентами в 2015 году. Более безопасными стали воды Малаккского пролива, во многом благодаря усиленному патрулированию этого района, а военно-морские силы Филиппин серьезно продвинулись в борьбе с похищениями членов экипажей террористической группировкой Абу-Сайяф.



ОДЕССКИЕ КУРСАНТЫ БУДУТ ПРОХОДИТЬ ПРАКТИКУ В УКРАИНСКИХ ПОРТАХ

Курсанты Мореходного колледжа технического флота Национального университета «Одесская морская академия» будут проходить практику на базе Государственного предприятия «Администрация морских портов Украины». Такая договоренность была достигнута между руководством АМПУ и ректоратом морского учебного учреждения.

Первые практиканты появятся в украинских портах уже летом следующего года. Лучшим ученикам старших курсов будет предоставлена возможность поработать на судах АМПУ. Позже лучшим из них будет предложена работа на плавсредствах портового флота.

«АМПУ в ближайшие несколько лет увеличит численность своего флота. В том числе, за счет покупки дноуглубительных судов. Для нас важно не только обновить флот, но и обеспечить его квалифицированными кадрами. Поэтому мы приглашаем курсантов проходить практику в АМПУ, а также установим тесное сотрудничество между специалистами нашей компании и преподавателями колледжа. Мы хотим, чтобы наши студенты работали под флагом Украины», — отметил глава АМПУ Райвис Вецкаганс.

МЕНЕДЖМЕНТЫ ГОВОРЯТ «НЕТ» СУДОВЛАДЕЛЬЦАМ, БРОСАВШИМ ЭКИПАЖИ



Крупнейшие в мире менеджменты решили не вести бизнес с судоходными компаниями, которые когда-либо бросали членов экипажей своих судов в трудных ситуациях. К инициативе присоединились руководители V.Group, Anglo-Eastern Univan, Wallem Group, Bernhard Schulte Shipmanagement, Columbia & Marlow, Fleet Management и Thome Group. Все эти менеджменты трудоустраивают более 120 тысяч моряков.

Когда кризис в судоходстве достиг своего пика, многие работодатели посчитали нецелесообразным тратить средства на экипажи и бросили их на произвол судьбы. И хотя ситуация с рынком сбыта улучшилась, тенденция оставлять моряков без средств к существованию никуда не делась. Статистика, представленная во время Лондонской международной недели судоходства, показывает, что с 1 января 2017 года по настоящее время брошенными остаются 37 судов и 400 моряков.

« Это настоящий позор для отрасли – до сих пор не решены проблемы с многочисленными судами, экипажи которых вынуждены месяцами сидеть на борту без еды и воды, пока

юристы и кредиторы пытаются разрешить финансовые вопросы », – считает генеральный директор Anglo-Eastern Univan Бьорн Хойгаард.

Новый президент V.Group Иан Эль-Мокадем в свою очередь отметил, что подобные действия судовладельцев сказываются разрушительным образом не только на морях, но и на их семьях.

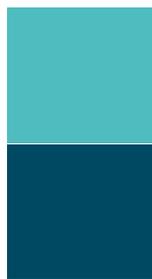
Руководства семи менеджментов подтвердили, что их компании не будут сотрудничать с судовладельцами, на чьей совести есть брошенные экипажи. Для этого будет проводиться тщательная оценка рисков, прежде чем судно примет под управление.

Бьорн Хойгаард подчеркнул, что частично проблема брошенных экипажей связана с международными властями: **« Многие флаги и юрисдикции государств порта не ускоряют процесс банкротства. В итоге груз удерживают, а моряки страдают в угоду обеспечения требований перевозчика. Если бы система работала на то, чтобы как можно скорее ликвидировать этот актив, экипажи смогли бы получить деньги и репатрироваться »**.

ПРМТУ И NSA: УКРЕПЛЯЯ СОТРУДНИЧЕСТВО



24 октября в Тронхейме, Норвегия, состоялась ежегодная встреча ПРМТУ с Норвежской Ассоциацией судовладельцев.



Norges
Rederiforbund
Norwegian
Shipowners'
Association

Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк:

« Нам удалось обсудить ряд актуальных вопросов, существующих на международном морском рынке: вопросы первого рабочего места для молодых украинских моряков-выпускников высших морских учебных заведений Украины, укрепление сотрудничества между членами NSA и ПРМТУ с целью создания новых рабочих мест для украинских моряков (офицеров и рядовых), привлечение норвежских компаний-членов Ассоциации в Украину, поддержание конкурентоспособности украинского моряка и укрепление имиджа как высокопрофессионального и компетентного работника на международном морском рынке труда » .

На сегодняшний день NSA — одно из самых крупных объединений судовладельцев в мире, и сотни украинских моряков работают на судах норвежских судовладельцев. В ходе переговоров ПРМТУ традиционно поднимает вопросы о повышении заработной платы и компенсационных выплат, стороны также вносят изменения и правки в текст договора.

СИЛЬНЫХ РАБОЧИХ НЕ ПОБЕДИТЬ

STRONG WORKERS WILL NEVER BE DEFEATED



5 октября в Одессе состоялся Международный форум солидарности моряков и докеров, организованный Профсоюзом работников морского транспорта Украины совместно с немецким профсоюзом ver.di под эгидой Международной федерации транспортников (ITF).

On October 5, the International Forum of Solidarity between Seafarers and Dockers was held in Odessa. The Forum was organized by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine together with the German trade union ver.di and under the auspices of the International Transport Workers' Federation (ITF).

ДЛЯ УЧАСТИЯ В ФОРУМЕ В УКРАИНУ ПРИБЫЛИ:

THE FOLLOWING INTERNATIONAL GUESTS ARRIVED TO UKRAINE TO PARTICIPATE IN THE FORUM:

Торбен Сиболд,
морской координатор ver.di, заместитель
председателя Докерской секции ITF;

Найджел Винес,
помощник секретаря
Докерской секции ITF;

Кристиан Шадо,
секретарь Докерской секции ver.di.

Torben Seebold,
Head of ver.di Maritime Department, Vice
Chairman of the ITF Dockers' Section;

Nigel Vines,
Assistant ITF Dockers' Secretary;

Christian Schadow,
Union Secretary of ver.di Dockers' Section.

НА МЕРОПРИЯТИИ, В ТОМ ЧИСЛЕ, ВЫСТУПИЛИ:

IN ADDITION, THE FOLLOWING LOCAL SPEAKERS ALSO ADDRESSED THE FORUM:

Михаил Киреев,
Председатель ПРМТУ;

Олег Григорюк,
Первый заместитель
Председателя ПРМТУ;

Наталья Ефрименко,
инспектор ИТФ в Украине;

Александр Штурминский,
председатель первичной
организации ПРМТУ «Единство»
(«Контейнерный терминал Одесса»);

Юлия Пелих,
юрисконсульт ПРМТУ и др.

Michael Kirieiev,
MTWTU Chairman;

Oleg Grygoriuk,
MTWTU First Vice Chairman;

Nataliya Yefrimenko,
ITF Inspector in Ukraine;

Aleksandr Shuturminsky,
chairman of MTWTU Local Trade Union
Organization "Unity" of Container
Terminal Odessa;

Julia Pelykh,
MTWTU legal advisor, etc.

Форум собрал порядка сотни членов ПРМТУ: докеров из семи морских портов Украины и моряков, работающих на судах под коллективными договорами ver.di.

Целью проведения данного Форума стало определение общих проблем моряков и докеров, а также поиск путей их решения на национальном и международном уровнях.

The Forum brought together about a hundred MTWTU members: dockers of 7 Ukrainian sea ports and seafarers, working on board the ver.di covered vessels.

The goal of the event was to identify common problems of seafarers and dockers, as well as to find ways to address them at the national and international levels.

«Первое подобное мероприятие такого уровня и масштаба мы провели в 2008 году. Форум был актуален уже тогда, и остается таковым и сегодня. Мы очень надеемся, что Форум солидарности моряков и докеров в будущем будет проводиться на постоянной основе, так как моряки и докеры работают в одной индустрии, и вопросы, проблемы, с которыми они сталкиваются, иногда схожи. Мы делаем все возможное, чтобы и те, и другие понимали проблемы друг друга и знали, как они могут их совместно решать», – отметил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

“The first event of such a level and scope was held in 2008. The Forum was relevant at the time and remains relevant today. We very much hope that the Forum of Solidarity between Seafarers and Dockers will be held on a permanent basis in the future, as both, seafarers and dockers, work in the same industry and the issues and problems they face are sometimes very similar. We are doing everything possible so that both of them understand each other’s problems and know how they can address these problems together”, – said Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman MTWTU.

Вниманию участников Форума был предложен широкий круг вопросов, касающихся совместных солидарных действий моряков и докеров, направленных на обеспечение соблюдения трудовых прав как первых, так и вторых – как именно моряки могут поддержать портовиков и наоборот.

The Forum participants were offered a wide range of issues related to joint solidarity actions of seafarers and dockers aimed at ensuring labor rights enforcement for both – how exactly seafarers can support port workers and vice versa.

«Моряки не должны выполнять работу докеров, – отметил Председатель ПРМТУ Михаил Киреев. – Судовладельцы, пытаясь сэкономить на работе квалифицированных докеров, порой перекалывают их обязанности на моряков. И страдают в таком случае обе стороны. Докеры лишаются работы, соответственно заработной платы. Моряки же, во-первых, не

“Seafarers should not perform the dockers’ work, – said Michael Kirieiev, MTWTU Chairman. – Shipowners, in their attempts to save money on hiring skilled dockers, sometimes shift their duties to seafarers. Both sides suffer in this case. Dockers lose their job and wages respectively. Seafarers firstly

обладают необходимым опытом, к примеру, крепления грузов, что может привести к порче перевозимых грузов и нарушению техники безопасности. Во-вторых, не каждый судовладелец готов, согласно коллективному договору ИТФ, оплачивать такую работу как за сверхурочные часы», – рассказал Михаил Киреев.

are not experienced for the job, as for example, cargo lashing, which can lead to cargo damage and safety violation. Secondly, not every shipowner is ready to pay overtime for the job as the ITF collective agreement states”, – said Michael Kirieiev.

Рассмотрели на Форуме и забастовку как крайнюю меру в разрешении трудового спора. К слову, именно солидарные действия такого рода – забастовки, стачки и восстания рабочих – в свое время привели к зарождению профсоюзного движения на морском транспорте. За последнее время Профсоюз работников морского транспорта Украины оказал поддержку целому ряду бастующих братских докерских профсоюзов мира: Профсоюзом были направлены множественные письма в адрес работодателей или правительств. Так, в недавнем времени Профсоюз поддержал акции протеста докеров Испании, Германии, Великобритании, Канады и многих других стран, о чем рассказал в своем докладе Председатель ПРМТУ Михаил Киреев:

The Forum also considered another important issue – a strike as an extreme measure to solve labor dispute. By the way, it is the solidary actions (strikes and workers’ uprisings) that led to the emergence of the trade union movement in maritime transport. Recently, the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine has supported a number of striking fraternal dockers’ trade unions of the world: the Union sent a number of letters to their local employers or governments. Thus, in recent times, the MTWTU has supported the striking dockers of Spain, Germany, Great Britain, Canada and many other countries. MTWTU Chairman Michael Kirieiev commented in his report:

«На протяжении всей своей 25-летней истории ПРМТУ никогда не оставался равнодушным к призывам о поддержке, исходящим от любой братской членской организации ИТФ. Профсоюз направил огромное количество писем в адрес правительств разных стран с единственной целью – гарантировать безопасную и достойно оплачиваемую работу рядовому транспортнику. Мы благодарны каждому члену нашего Профсоюза за солидарность, за готовность выступить за правое дело не только в рамках своей страны, но и в глобальном масштабе».

“Throughout its 25-year history, the MTWTU has never remained aloof to the calls for support coming from any fraternal ITF affiliates. The Union sent a huge number of letters to the governments of different countries with the sole purpose of guaranteeing a safe and dignified work for an ordinary transport worker. We are grateful to every member of our Trade Union for solidarity, for the readiness to stand for a just cause not only in our country, but also globally”.

Тем не менее, работники транспорта Украины, зачастую, боятся использовать на практике такой серьезный инструмент как забастовка. Схожей является и ситуация в мировой транспортной отрасли:

Nevertheless, transport workers of Ukraine, are often afraid to take advantage of such a powerful tool as a strike. The situation in the global transport industry is very similar:

«Одна из причин, почему рабочие не выходят на забастовку – это страх. Многие наши докеры по всему миру, и я подозреваю, что и многие докеры Украины,

“One of the reasons the workers don’t go on strike is that they live in fear. And many of our dock workers around the world and I suspect, many dock workers in Ukraine,



живут в страхе бастовать и бороться. Потому что боятся увольнения, боятся подвергнуться индивидуальному преследованию. Наша работа, как профсоюзов – встать и защитить этих рабочих, дать им уверенность в борьбе. Мы ничего не получим просто так и просто так нам ничего не дают. Единственное, что происходит – это то, что у нас наоборот что-то да забирают, поэтому мы должны заставить себя подняться и сражаться. Ведь нам не нужны огромные куски пирога – все, что нам нужно – это справедливый труд и достойная оплата. Но для того, чтобы добиться этого, нам нужно выступить вперед, нам нужно встать и идти в бой», – считает Помощник секретаря Докерской секции ITF Найджел Винес.

«Сильных рабочих победить не удастся никогда, если мы вместе выходим за рамки границ: не только за пределы географических границ, но и за рамки границ собственных. Коллективизм – это ответ миру, в котором компании предпринимают попытки забрать у нас то, что принадлежит нам. А мы этого никогда не допустим», – подчеркнул Морской координатор ver.di, Заместитель председателя Докерской секции ITF Торбен Сиболд.

live in fear of fighting back, of struggling. Because they'll be fired, because they will suffer individual prosecution, victimization. Our job as unions is to stand up and defend those workers, to give them confidence to struggle. We don't win anything if we aren't in struggle; nothing is going to be given to us. The only thing that would happen is that they take things away, so we have to stand up and we have to get engaged in struggle to win what we want. As we're not asking for huge slices of cake, we're asking for fairness and decency. But in order to get that fairness and decency, we have to step forward and we have to stand up and struggle for that" – said Nigel Venes, Assistant ITF Dockers' Secretary.

Torben Seebold, Head of ver.di Maritime Department, Vice Chair ITF Dockers' Section stressed: **"Strong workers will never be defeated when we stand together beyond borders: beyond geographic borders but also beyond borders of our minds. Collectivism is the answer to the world where companies are trying to take away our interests. And we will never let it happen".**

На следующий день, 6 октября, в офисе Профсоюза состоялась рабочая встреча руководства ПРМТУ с представителями немецкого профсоюза ver.di и Международной федерации транспортников, участвовавшими в работе Форума накануне.

Целью встречи стал анализ результатов реализации совместных проектов братских профсоюзов – немецкого и украинского – а также обсуждение вопросов их будущего сотрудничества. Кроме того, стороны рассмотрели дальнейшие пути взаимодействия ПРМТУ и ITF в рамках работы Докерской секции Федерации.

Напомним, между Профсоюзом работников морского транспорта Украины и ver.di много лет заключен Меморандум о взаимопонимании, который устанавливает, что украинские моряки, работающие на судах, покрытых коллективными договорами ver.di, автоматически являются членами ПРМТУ. Такое сотрудничество позволяет моряку обращаться в ПРМТУ за консультацией, материальной помощью и социальной поддержкой.

The next day, on October 6, the MTWTU leadership met with ver.di and ITF representatives to analyze the results of joint projects implementation and future cooperation between the brother ITF trade unions. In addition, the parties considered further ways of interaction between the MTWTU and ITF within the framework of the Federation's Dockers' Section.

Recall, that the MTWTU and ver.di have long concluded the Memorandum of Understanding, enabling Ukrainian seafarers working on ver.di covered vessels fully enjoy the MTWTU membership benefits.





СОЛИДАРНОСТЬ ОСНОВА ПРОФСОЮЗНОЙ МОЩИ!

Как известно, солидарность – это основополагающий принцип профсоюзного движения. Именно солидарность побуждает работника вступить в профсоюз: с одной стороны, он рассчитывает на поддержку других, а с другой стороны – сам готов вносить свой вклад в общее дело защиты прав людей труда.

В 2015 году Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций, будучи убежденной в том, что развитие культуры солидарности и поощрение концепции общей ответственности являются важными составляющими в борьбе за ликвидацию нищеты, постановила провозгласить 20 декабря каждого года Международным днем солидарности людей.

Что касается морских профсоюзов, здесь особую мощь создаёт именно солидарность двух сил – моряков и докеров – чьи единые позиции, в случае трудового спора, зачастую обеспечивают полноценную реализацию трудовых прав транспортников.

В поддержку основополагающего принципа солидарности Профсоюз работников морского транспорта Украины совместно с немецким профсоюзом ver.di и Международной федерацией транспортников (ITF) 5 октября провел Международный форум солидарности моряков и докеров, первостепенной целью которого и явилось обсуждение совместных солидарных действий.



Но вернемся к истории. Первые профсоюзы стали возникать в Англии в XVIII веке, в годы «промышленной революции», что было весьма закономерно, учитывая высокий уровень развития Англии на тот момент. Позже профсоюзное движение ярко проявилось и в других странах: США, Германии, Франции. Следует отметить, что первые ассоциации рабочих имели строго локальный характер и объединяли только высококвалифицированных рабочих наиболее востребованных и передовых отраслей. Что касается неквалифицированных рабочих, то высокая безработица делала их легко заменяемыми, поэтому на первых порах они никак не могли противостоять произволу работодателя и оставались за рамками профсоюзного движения.

Главный вывод, который сделали рабочие, отстаивая свои права, сохранил актуальность до наших дней:

«Добиться от работодателя выполнения выдвигаемых социально-экономических требований невозможно в одиночку — нужны единые требования, солидарность в действиях!»

Солидарные действия также стали фундаментом создания Международной федерации транспортников (ITF). В 1986 году во время забастовки морской профсоюз из Британии оказал солидарную поддержку докерам в Роттердаме. Председатель британского морского профсоюза по фамилии Вилсон обошёл порядка 40 британских судов в Роттердаме и уговорил их не выполнять работу бастующих докеров. Также он дал команду британским докерам не обрабатывать суда в Британии, которые были загружены в Роттердаме нарушителями забастовки. Таким образом, работникам удалось отстоять свои права.

Как антипод вышеуказанному примеру эффективных солидарных действий можно привести забастовку докеров в Гамбурге, которая прошла в этом же году. Но в данном случае работодатель не шел на переговоры, а вместо этого заменил своих бастующих работников свободными работниками из других портов. 11 недель спустя, с наступлением холодов, чтобы не умереть голодной смертью, бастующим докерам пришлось вернуться к работе, так и не добившись удовлетворения своих требований. Таковы, к сожалению, последствия отсутствия всеобщей солидарности и единой позиции.

Вилсон, осознавая важность и значимость солидарных действий, воодушевился идеей создания Международной федерации транспортников, начал переговоры с профсоюзными лидерами других стран, вел активную кампанию по увеличению членства. И в июле 1896 года делегаты профсоюзов из Британии, Швейцарии, Бельгии, Голландии, Франции, Германии и Соединенных Штатов приняли участие во встрече, которая часто расценивается как первая встреча в рамках новосозданной ITF.

В Украине активное профсоюзное движение на транспорте зародилось в начале XX столетия. Первые стачечные комитеты были нелегальными и создавались в Одессе. Весной 1905 года матросы и кочегары парохода «Чихачев» спустили флаг, затопили топки и подали сигнал морякам других судов сходить на берег. Тогда всеобщая забастовка охватила почти 17 тысяч судовых и береговых рабочих на Черном море, Балтике, Каспии и Дальнем Востоке. Их требованием было легализовать профсоюзное движение на государственном уровне. И уже осенью этого же года было официально зарегистрировано Профессиональное общество судовых команд Черноморского торгового флота.



ЕДИНЫЙ ГОЛОС БУДЕТ УСЛЫШАН!

Конечно же, забастовка – это крайняя мера отстаивания своих прав. Но, в то же время, солидарные действия в форме забастовок и привели к зарождению профсоюзного движения, как такового. Сегодня право работника на забастовку закреплено не только конституционно, но и признается многими международными соглашениями. Это Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Европейская социальная хартия, Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, и т. д. Право трудящихся и их профсоюзов на проведение забастовки как важного средства пропаганды и защиты своих экономических и социальных интересов было признано законным оружием профсоюзов в деле защиты интересов своих членов.

На семинаре 5 октября Инспектор ИТФ в Украине Наталья Ефрименко рассказала, почему так важны солидарные действия моряков и докеров:

«Более ста лет назад ИТФ родилась как раз в совместной борьбе моряков и докеров за свои права и достойную оплату труда. Сегодня же она является одной из 12 глобальных профсоюзных федераций, представляющей уже не только докеров и моряков, а и работников речного и рыболовного флотов, гражданскую авиацию, железнодорожников, автомобилистов и многих других работников транспорта, об-

щая численность которых сегодня составляет порядка 20 миллионов. Профсоюз работников морского транспорта Украины и все вы также являетесь частью этой большой семьи».

С одной стороны, складывается впечатление, что солидарные действия моряков и докеров сулят больше выгоды именно морякам, которые добиваются удовлетворения своих требований благодаря поддержке докеров на берегу. Так, например, при наличии трудового спора между членами экипажа судна и судовладельцем, докеры могут приостановить погрузочно-разгрузочные работы до тех пор, пока спор не будет урегулирован и требования моряков не будут удовлетворены. То есть, со стороны докеров применяется общий принцип солидарности с моряками – не обрабатывать проблемные суда. Например, это может быть имеющаяся задолженность по заработной плате перед экипажем, недостаточное обеспечение судна провизией или водой, или же несоблюдение международных трудовых норм и т.п.

Наталья Ефрименко также подробно остановилась и на широко известной кампании против «удобных» флагов с точки зрения солидарности моряков и докеров.

«Да, данная кампания более интересна и полезна морякам. Потому ИТФ и задалась вопросом, как же отблагодарить докеров за неоценимый вклад в борьбу

против «удобных» флагов с целью улучшения условий труда на судах; как сделать солидарность максимально полезной как для моряков, так и для докеров. Поэтому в коллективный договор, который подписывается между судовладельцем и профсоюзом, было включено, так называемое, «докерское положение». В нем говорится, что судовладелец не имеет права заставлять моряков выполнять погрузочно-разгрузочные и другие работы, исторически являющиеся работой докеров. Понятно, что на практике может случиться разное: например, в порту элементарно может не хватать или не быть достаточно квалифицированных для этой работы докеров. Тем не менее, если все же принимается решение, что докерскую работу будет выполнять экипаж, оно должно быть обязательно согласовано с профсоюзом докеров данного порта или страны. Более того, еще одно условие должно выполняться безоговорочно: даже если такую работу моряк выполняет

в пределах часов нормальной работы, она должна считаться сверхурочной и оплачиваться соответственно», – подчеркнула Наталья Ефрименко.

«Думаю, если бы названные принципы солидарности как можно чаще работали в наших портах, судовладельцам было бы все менее и менее выгодно заставлять моряков выполнять докерскую работу. Важно, чтобы и моряки, и докеры к своим солидарным действиям относились осознанно и ответственно, активно выражали свои позиции и были последовательны в своих действиях», – считает Наталья Ефрименко.

Как показывает история, только солидарные действия работников могут гарантировать соблюдение их прав и повышение трудовых стандартов, а сила любого профсоюза заключается равно как в его численности, так и в активности его членов. Профсоюз работников морского транспорта Украины призывает своих членов – моряков и докеров – не бояться бороться за свои права, за достойную работу и ее оплату, и, при необходимости, в едином порыве подниматься на их защиту.



В СОЛИДАРНОСТИ — НАША СИЛА!



НОВЫЙ МЕМОРАНДУМ — НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ NEW MEMORANDUM TO OPEN NEW OPPORTUNITIES

В рамках проведения Международного форума солидарности моряков и докеров в Украине пребывала иностранная делегация немецкого профсоюза ver.di. 6 октября в административном здании Контейнерного терминала Одесса состоялась рабочая встреча представителей ПРМТУ и делегации ver.di с руководством, профсоюзным комитетом и трудовым коллективом компании «Контейнерный терминал Одесса» (ДП «КТО»), дочернего предприятия крупнейшего оператора контейнерных терминалов — компании HHLA, Германия.

Актуальность встречи была во многом обусловлена тем фактом, что сегодня ДП «КТО», где активно и успешно работает профсоюзная организация ПРМТУ, является непосредственной структурной единицей немецкого гиганта — компании HHLA, работники которой в абсолютном большинстве являются членами профсоюза ver.di.

На встрече Профсоюз работников морского транспорта Украины представляли Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк. Делегатами от немецкого профсоюза ver.di выступили Торбен Сиболд, Начальник морского отдела и Заместитель председателя Докерской секции Международной федерации транспортников (ITF), и его коллега Кристиан Шадо, секретарь Докерской секции ver.di. ДП «КТО» представлял Генеральный директор компании Анастас Коккин, и Вице-президент по общественно-политическим отношениям Светлана Яровая. Во встрече также принимал участие председатель

As we've informed, the foreign delegation of German trade union ver.di arrived to Ukraine to participate in the International Forum of Solidarity between Seafarers and Dockers. During this visit on October 6, the said delegation together with the MTWTU representatives participated in the working meeting with the administration, trade union committee and labor collective of the Container Terminal Odessa (CTO), the subsidiary company of the largest container terminal operator – HHLA International GmbH, Germany.

The relevance of the meeting was largely due to the fact that today the CTO is a full structural unit of the German giant HHLA, where all the CTO employees are registered with the local MTWTU trade union organization. In the meantime, the vast majority of HHLA employees in Germany are members of ver.di.

At the meeting, the MTWTU was represented by its Chairman Michael Kirieiev and his First Vice Oleg Grygoriuk. The German trade union ver.di was represented by Torben Seedold, Head of Maritime Department and Vice Chairman of the ITF Dockers' Section, and his colleague Christian Schadow, Union Secretary of ver.di Dockers' Section. SC CTO was represented by the General Director of the company Anastas Kokkin, and Vice President for Public Affairs Svitlana Iarova. The meeting was also attended by Alexander Shuturminsky, chairman of the local

первичной профсоюзной организации ПРМТУ «Единство» «Контейнерного терминала Одесса» Александр Штурминский и рабочий коллектив предприятия.

Главным событием рабочей встречи стало подписание Меморандума о соглашении между ПРМТУ, ver.di, а также ППО «Единство» (ДП «КТО») и Рабочим советом Контейнерного терминала Альтенвердер (ДП «КТА»), также дочернего предприятия ННЛА.

Меморандум декларирует намерения сторон в отношении совместного сотрудничества на будущие годы, предполагающее, в том числе, обмен профессиональным опытом, информацией, атрибутикой, а также проведение совместных спортивных, учебных мероприятий для членов ПРМТУ и ver.di, работающих в обоих дочерних предприятиях ННЛА. Но самое главное намерение, декларированное Меморандумом — это создание Объединенной рабочей группы, состоящей из работников ДП «КТО» (членов ПРМТУ) и работников Контейнерного терминала Альтенвердер (членов ver.di). Первоочередной задачей новосозданной рабочей группы станет обсуждение и разработка совместных решений актуальных проблем докеров сегодня, а именно: защита прав рабочих, охрана труда и своевременная реакция на изменения в отрасли.

Отдельно следует отметить тот факт, что инициатива профсоюзов ПРМТУ и ver.di получила полную поддержку правления «Контейнерного терминала Одесса», ДП ННЛА. Генеральный директор ДП «КТО» Анастас Коккин отметил многолетнюю успешную работу профсоюзной организации ПРМТУ на предприятии:

«Мы рады, что наша профсоюзная организация работает под непосредственным руководством Профсоюза работников морского транспорта Украины, уважаемого в Украине профсоюза, располагающего значительным опытом работы как на национальном, так и на международном уровнях».

Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк отметил:

«Наш Профсоюз и немецкий профсоюз ver.di объединяют многолетние крепкие отношения: в рамках действующего Меморандума о взаимопонимании между нашими профсоюзами мы успешно реализуем разнообразные социальные проекты для украинских моряков, работающих на судах, покрытых коллективными договорами ver.di. Мы рады иметь возможность расти и развиваться совместно с ver.di и в рамках Докерской секции. Мы верим, что подписанный сегодня Меморандум даст старт новым продуктивным и дружеским отношениям между докерами-членами крупнейших быстроразвивающихся членских организаций ITF – ПРМТУ и ver.di».

MTWTU trade union organization “Edinstvo” of the SC Odessa Container Terminal, and the company’s labor collective.

The main event of the working meeting was the signing of the Memorandum of Agreement between the MTWTU, ver.di, “Edinstvo” (SC CTO) and the Workers’ Council of the Container Terminal Altenwerder (SC CTA), also the HHLA subsidiary company.

The Memorandum declares the intentions of the parties regarding joint cooperation for future years, including the exchange of professional experience, information, attributes, as well as organization of joint sports and training activities for the MTWTU and ver.di members, working for both HHLA subsidiaries. But the most important intention declared by the Memorandum is the establishment of the Joint Working Group consisting of the CTO and CTA employees (MTWTU and ver.di members). The primary task of the newly created Working Group will be the discussion and development of solutions to the current problems of dockers today, namely: protection of workers’ rights, occupational health and safety and timely response to changes in the industry.

It should be also noted that the initiative of the trade unions – MTWTU and ver.di – received full support of the Container Terminal Odessa management. Anastas Kokkin, General Director of the SC CTO HHLA, appreciated the long-term successful work of the MTWTU trade union organization at the enterprise:

“We are pleased that our trade union organization is working under the direct supervision of the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine, a reputable Ukrainian trade union with wide experience both at the national and international levels”.

Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman commented on the meeting:

“Our Union and the German union ver.di have been developing a strong partnership for many years: within the framework of the current Memorandum of Understanding between our trade unions we successfully implement various social projects for Ukrainian seafarers working on board the vessels covered by ver.di collective bargaining agreements. We are glad to have the opportunity to grow and develop together with ver.di within the Dockers Section also. We believe that the Memorandum signed today will launch a new productive and friendly relationship between the dockers, members of the most rapidly developing ITF affiliates – MTWTU and ver.di”.

СЕМИНАР ДЛЯ МОРЯКОВ КОМПАНИИ ASP В ОДЕССЕ ASP STAFF SEMINAR IN ODESSA



ASP

SHIP MANAGEMENT GROUP

WE MANAGE SHIPS SAFELY



11 октября в Одессе прошел семинар для моряков компании ASP Ship Management. Основным спикером семинара стал Генеральный Директор ASP Ship Management Singapore Pte. Ltd Капитан Роберт Волкер, который выступил с обзорным докладом о деятельности компании, а также отдельно остановился на моментах, связанных с безопасностью моряков, ведь этому аспекту в компании уделяется особое внимание.

Живой интерес вызвала презентация Первого заместителя Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олега Григорюка, в которой был сделан упор на социальные программы Профсоюза, доступные для моряков компании, ведь все они являются членами ПРМТУ. Также моряки получили возможность пообщаться с единственным в Украине Инспектором ITF Натальей Ефрименко, которая подробно рассказала о целях и задачах ITF, а также ответила на многочисленные вопросы моряков.

Стоит отметить, что сами моряки не остались в стороне, и некоторые из них подготовили собственные доклады по своей специальности, которые и презентовали своим коллегам.



On October 11 in Odessa there was held a Seminar for seafarers of the ASP Ship Management Company, where the main speaker was Captain Robert Walker, General Manager of ASP Ship Management, Singapore. Captain Walker reported on the Company's activities, where particular emphasis was given to maritime safety issues, as one of the ASP priorities.

Of special interest was the presentation of Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman MTWTU, who paid special attention to the Union social programs, available to the ASP seafarers as the MTWTU members. Participating seafarers also took advantage of the opportunity to communicate with the only ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko, who spoke in detail about the goals and activities of the International Transport Workers' Federation.

It is noteworthy that seafarers themselves showed great involvement in the Seminar activities – some of them prepared and presented their own reports on their profession to share with colleagues.

Всего в семинаре приняли участие более 20 офицеров из Украины, а также два капитана — из Хорватии и Польши, которые поделились своими впечатлениями о семинаре.

Дмитрий Стрижков, второй помощник капитана:

«Очень приятно было провести время в кругу знакомых моряков, берегового персонала компании ASP. Все обменялись воспоминаниями о бывших контрактах. Я целиком поддерживаю генерального менеджера ASP Ship Management Капитана Роберта Волкера в том, что береговой персонал и моряки — нераздельная команда, которая может только в единстве привести к безопасности морской индустрии. Немаловажным является и сохранение хорошей команды, потому как только так можно достичь максимального успеха в морском бизнесе и привести компанию в лидеры».

Андрей Лозовский, младший офицер:

«Мне понравился семинар для моряков компании ASP Ship Management, где я работаю. Было интересно услышать о барьерах при оценке рисков судовых работ. Мы все провели очень хорошие и теплые дискуссии с представителями Профсоюза работников морского транспорта Украины, инспектора ITF в Украине. Были очень четко сформулированы ответы на актуальные на сегодняшний день вопросы. Я благодарен Одесскому офису ASP за такой информативный брифинг».

Борис Коробов, второй механик:

«Семинар был организован на очень высоком уровне, было много интересных для меня докладов. Капитан Роберт Волкер рассказал, что нового и какие перспективы у компании ASP Ship Management Group, в которой я работаю. Также хочу отметить продуктивное общение с представителями ПРМТУ и инспектором ITF в Украине, узнал для себя много нового о работе этой организации, как мне действовать в случае, если мне понадобится помощь Профсоюза».

In total, more than 20 officers from Ukraine, as well as two captains from Croatia and Poland, took part in the seminar and shared their impressions.

Dmitry Strizhkov, 2nd Officer:

“It was great to spend time with my fellow colleagues and the shore-based ASP staff. We shared our memories of the former contracts. And I fully support the ASP General Manager Captain Walker that the shore-based stuff and seafarers are an inseparable team that can only jointly lead to the safety of the marine industry. It is also vital to maintain a good team as the only way to achieve maximum success in the maritime business and bring the company to the leaders”.

Andrey Lozovsky, Junior Officer:

“I enjoyed the ASP seminar a lot; it was especially interesting to hear about the problems that may arise during risk assessment in ship operations. We all had very good and warm discussions with the Union representatives and the ITF Inspector in Ukraine. Very clear answers to the most acute maritime issues of today have been provided. I am grateful to the ASP office in Odessa for such an informative briefing”.

Borys Korobov, 2nd Engineer:

“Odessa ASP Staff Seminar was organized at a very high level; there’ve been presented so many interesting reports. Captain Robert Walker updated us on the perspectives that my employing ASP Company may enjoy in the future. I also want to mention the productive communication with the MTWTU representatives and the ITF Inspector in Ukraine: I’ve learnt a lot about the activities of the Union and got the idea of how to act in case I need the MTWTU assistance”.



В ИЗМАИЛЕ БУДУЩИЕ МОРЯКИ ПРИНЯЛИ ПРИСЯГУ



29 сентября в Измаиле в Дунайском институте Национального университета «Одесская морская академия» в торжественной обстановке прошло посвящение в курсанты — 85 первокурсников получили первые погоны и приняли клятву верности будущей профессии. Поздравил курсантов Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев.

«Выбор профессии определяет ваше будущее. Совсем недавно вы были еще абитуриентами и предприняли, наверное, свой первый осознанный и самый важный шаг — выбрали сложную, но тем не менее почетную судьбу моряка. Сегодня Украина занимает третье место в мире по подготовке морских офицеров для международного морского рынка труда. Наши моряки славятся своими теоретическими знаниями и практическими навыками и высоко ценятся судовладельцами во многом благодаря добрым устоявшимся морским традициям», — обратился к ребятам Михаил Киреев.

Напомним, в августе представители ПРМТУ провели ряд встреч с первокурсниками, на которых рассказали

об основных направлениях деятельности ПРМТУ на национальном и международном уровнях. В результате, все без исключения вновь поступившие курсанты приняли решение присоединиться к Профсоюзу.

«На сегодняшний день ПРМТУ является единственной морской членской организацией Международной федерации транспортников (ИТФ) в Украине, — продолжил Михаил Киреев. — Ежедневно мы ведем работу по формированию позитивного имиджа украинского моряка на международном морском рынке труда, принимаем участие в переговорах с иностранными судовладельцами по продвижению интересов украинских моряков и созданию новых рабочих мест для них, организовываем и проводим обучающие семинары, в том числе с привлечением Секретариата ИТФ, судовладельцев и других иностранных социальных партнеров».

Михаил Киреев выразил уверенность, что в скором времени курсанты с гордостью пополнят ряды украинских моряков. «Помните, что на защите ваших прав стоит и будет стоять Профсоюз работников морского транспорта Украины», — подчеркнул Михаил Киреев.



«ЭСТАФЕТА МОРСКИХ ПОКОЛЕНИЙ»: ПРАЗДНИК В ХЕРСОНЕ



14 октября на набережной Парка Славы города моряков и корабелов Херсона состоялся традиционный ежегодный праздник «Эстафета морских поколений» — посвящение в курсанты Херсонской государственной морской академии (ХГМА) набора 2017 года.

Поздравить будущих моряков с этим важным днем прибыли глава Херсонской областной государственной администрации Андрей Гордеев, председатель Херсонского областного совета Владислав Мангер, президент компании Marlow Navigation Герман Иден, Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев, а также представители многих круизных и судоходных компаний мира.

В этом году старейшее в Украине морское учебное заведение — Херсонская государственная морская академия — и ее структурные подразделения приняли в свои ряды более 1300 курсантов со всех областей Украины. Этот факт обусловлен, в первую очередь, высоким уровнем подготовки морских кадров, обеспечивающимся высококвалифицированным профессорско-преподавательским составом, учебно-лабораторной и тренажерной базами Академии. Выпускники ХГМА всегда широко востребованы среди работодателей — ведущих судовладельцев мира.

«Уже много лет подряд в ХГМА обучаются курсанты почти со всех областей Украины, — отметил в приветственном слове ректор Академии Владимир Ходаковский. — И это свидетельство тому, что наша Академия занимает почетное место среди высших учебных заведений страны, а также в мировой морской индустрии. Сегодня ХГМА гордится лучшей в Европе учебно-тренажерной базой, опытным научно-педагогическим персоналом, солидными компаниями-партнерами. Благодаря координаторам инвестиционных проектов, таким как Marlow Navigation, IMEC, мы имеем возможность быть уверенными, что наши курсанты получат качественные знания и достойную работу. Желаю вам успехов! Уверен, что вы сделали правильный выбор и станете достойными моряками, которые будут гордо нести флаг Украины по

всему миру, в лучших компаниях морской индустрии», — пожелал ребятам Владимир Ходаковский.

После торжественной церемонии принятия клятвы курсанта-моряка, первокурсники получили почетное право надеть форменные морские воротники — гюйсы: курсанты старших курсов Академии повязали матросские воротники своим младшим товарищам.

В этот же день состоялось торжественное открытие лаборатории «Швартовочная станция» и оборудованного за счет средств и силами курсантского самоуправления спортивно-тренажерного комплекса Херсонской государственной морской академии.

«Наша Академия сильна не только тренажерной базой, научными кадрами, а также и традициями, которые мы чтим. И одна из них — это ежегодное открытие новых тренажеров в день посвящения в курсанты. И этой традиции мы следуем вот уже 11 лет подряд, — рассказал Владимир Ходаковский. — Сегодня оборудование наших лабораторий на 100% позволяет осваивать профессию моряка. В настоящее время мы работаем на углубление и расширение знаний курсантов и ориентированы на интересы работодателей морской индустрии. Мы стараемся, чтобы все самые сложные стороны профессии были известны уже здесь, в Академии. Поэтому в новой лаборатории наши курсанты получают возможность отрабатывать непростые элементы швартовки судна и его отбоя».

«Швартовочная станция» является неотъемлемой частью уникального проекта — комплекса лабораторий «ХГМА — судно виртуальной реальности». В прошлом году, в рамках сотрудничества между Профсоюзом работников морского транспорта Украины и Международного совета морских работодателей, Академия получила 1,6 млн. долларов США инвестиций для реализации данного проекта.

Напомним, что согласно договоренности, существующей между ПРМТУ и ХГМА, каждый моряк-член Профсоюза имеет право воспользоваться 30%-ной скидкой на прохождение любых курсов в Херсонском морском специализированном тренажерном центре при Академии.

El Puerto de Veracruz





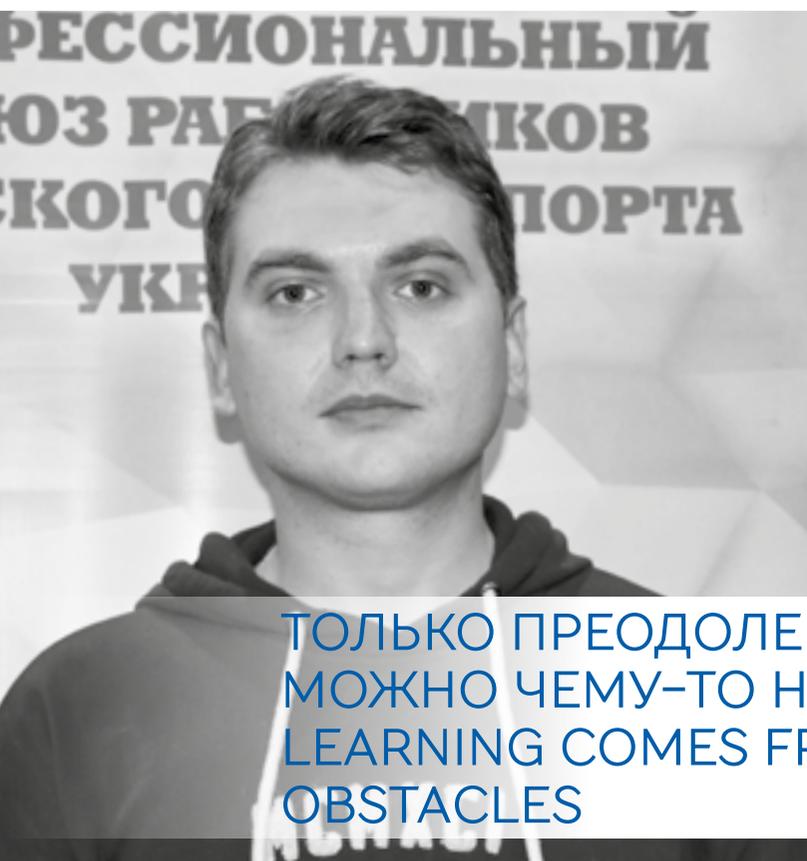
Порт Веракрус (El Puerto de Veracruz) — один из самых больших портов Мексики, который стал важным транспортным узлом еще в XVI веке. Из-за нападений пиратов порт был укреплен бастионами и фортами, среди которых одна из главных достопримечательностей города — порт Сан-Хуан-де-Улуа.

Порт Веракрус состоит из аванпорта и внутренней гавани, которая имеет пять пирсов, обеспечивающих стоянку судов с осадкой до 10 метров. Длина причального фронта более четырех километров.

В порт ввозятся такие морские грузы, как промышленное оборудование, металлы, машины. Вывозятся сера, хлопок, цветные металлы, кофе, сахар, табак. На долю Веракруса приходится 75% оборота всех портов Мексики. Суммарный оборот морских грузоперевозок порта Веракрус составляет 6,8 миллионов тонн. Судоремонтные предприятия, сухие и плавучие доки порта Веракрус обеспечивают ремонт судов длиной до 170 метров и кораблей до эсминцев включительно.

Помимо достижений в области коммерции, порт еще и место, где возник мексиканский танец дансон и появился стиль архитектуры порталес с характерными открытыми террасами.





DOSSIER

ДОСЬЕ

ДМИТРИЙ ШЕВЧЕНКО
DMITRY SHEVCHENKO

3 помощник капитана, Staff-Centre
3rd Officer, Staff-Centre

ТОЛЬКО ПРЕОДОЛЕВАЯ ТРУДНОСТИ, МОЖНО ЧЕМУ-ТО НАУЧИТЬСЯ LEARNING COMES FROM OVERCOMING OBSTACLES

ПОЧЕМУ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

Я продолжил морскую династию нашей семьи — мой дедушка, мой отец, муж моей сестры, мой дядя — все моряки. Честно скажу, что в детстве я, как и любой мальчишка, мечтал стать пожарником, летчиком. Но, повзрослев, посмотрев на своего отца, я окончательно решил, что тоже стану моряком. Мне очень нравились рассказы отца о далеких странах, он всегда привозил из рейсов красивые фотографии, сувениры, и мне тоже хотелось повидать мир, связать свою жизнь с морем. Так что романтика путешествий сыграла свою роль тоже.

КАКОЕ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ОБРАЗОВАНИЕ?

У меня высшее образование, я окончил Одесскую национальную морскую академию (ныне НУ «ОМА») по специальности штурман.

ВАШ ПЕРВЫЙ РЕЙС

Мой первый рейс был в 2007 году. Я считаю, что мне очень повезло: я был в одной команде с отцом. Рейс был интересным, мы посетили страны дальнего и ближнего Востока, Европы. Тот рейс нельзя назвать простым, не все прошло гладко: была и потеря управления судном при заходе в порт, и экстренное бросание двух якорей, и посадка на мель. Но это было даже интересно по-своему. Только преодолевая трудности, можно чему-то научиться.

БЫЛИ МОМЕНТЫ, КОГДА БЫЛО ДЕЙСТВИТЕЛЬНО СТРАШНО?

Однажды в рейсе, я тогда был еще матросом, мы пришвартовались в порту Zhoushan в Китае, где через

WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

I've chosen to continue the seafaring dynasty of our family — my grandfather, my father, my sister's husband and my uncle — they all are seafarers. Honestly speaking, when I was little I dreamt of becoming a firefighter or a pilot, like any other boy. But, as I got older and having looked at my father, I made a final decision to also become a seafarer. I really enjoyed my father's stories about distant lands; he always brought beautiful pictures and souvenirs from the voyages, and I also decided that I want to discover the world, to unite with the sea for life. Thus, the romance of travel has played its role too.

EDUCATION

I've obtained my Master's Degree in Navigation in the Odessa National Maritime Academy (NU "OMA").

THE FIRST VOYAGE

My first voyage was in 2007. I believe I was a lucky one to work together with my father on board. That voyage was a very interesting one: we visited the countries of the Far and the Near East, of Europe and North America. At the same time that voyage cannot be called a simple one as not everything went smoothly: we experienced a loss of navigation when entering port, two emergency anchor drops and even grounding. But it was even interesting in its own way, as learning comes from overcoming obstacles.

HAVE YOU EVER EXPERIENCED ANY SCARY MOMENTS?

Once on a voyage, when I yet was a sailor, we moored at the port of Zhoushan in China, where the strong low tide repeats every 6 hours a day. The noise

каждые 6 часов начинался сильный отлив. Шум отходящей воды напоминал журчание воды на порогах реки. Концы издавали скрежет от перетирания. Мы известили капитана о происходящем, и первоочередной задачей было открытие крышек трюмов, а затем уже швартовные концы. За то время мы уже потеряли два конца на баке, и процесс был необратим. Один за другим концы рвались, и чтобы спасти оставшиеся, мы побежали на бак. Возможно, это и было ошибкой, спасать концы, рискуя своим здоровьем и жизнью, потому как концы стреляют, а мы стоим возле них. Мы сделали все возможное, и судно всё же оторвало от причала. Семь буксиров удерживали наше судно. Решением капитана порта было вывести судно на рейд для ремонта концов и заходом обратно в порт на следующий день. Всё закончилось благополучно, экипаж справился с задачей за сутки, и мы снова стали к причалу, но уже с двумя буксирами, работающими на прижим.

ЯРКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

Море само по себе — очень яркое впечатление! Завораживает, когда видишь семью китов, которые бьют хвостами или выпрыгивают из воды, когда ночью светится планктон, и волны в море красиво сияют, закаты солнца, не похожие друг на друга, каких ты не увидишь на берегу, необычные формирования грозных туч и даже смерча.

МОРЕ ПРОЩАЕТ ОШИБКИ?

Думаю, нет. Если говорить о навигации, ошибки влекут за собой серьезные последствия как для природы, так и для людей, за жизнь которых ты несешь ответственность.

КАК ДОЛЖНЫ СКЛАДЫВАТЬСЯ ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ?

Я ценю в людях прежде всего человечность. Если человек сам по себе хороший, то с ним и в работе, и в общении легко. Ну, а если в команде есть человек «с гнильцой», то такой контракт всегда получается тяжелым.

ВАШ СОВЕТ НАЧИНАЮЩИМ МОРЯКАМ

Думаю, такой совет дает каждый действующий моряк: очень важно уделять как можно больше времени и внимания изучению английского языка. Даже если попадете в русскоязычный экипаж, вы будете заходить в иностранные порты, общаться с местными властями, и порой недопонимание влечет за собой неприятные последствия.

И, конечно же, на флоте очень важно иметь хорошее чувство юмора и уметь легко вливаться в коллектив. Эти черты во время рейса очень пригодятся.

НУЖНО ЛИ МОРЯКУ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНОМ ПРМОУ?

Конечно! С моей точки зрения, Профсоюз для моряка — это помощь, защита и уверенность. К сожалению, все мы не до конца знаем свои права, и только Профсоюз ежедневно стоит на защите наших прав. Знаю, что по любым вопросам, которые возникают у моряка при трудоустройстве, во время рейса, можно обратиться в Профсоюз, где тебя всегда услышат, дадут совет и помогут, если есть такая необходимость.

of the outgoing water was like a water murmur on river rapids. The ropes were making that screeching noise from rubbing and we informed the Master of that. He ordered to open the hatch covers first and then proceed to the mooring ropes. By that time, we have already lost two ends on the forecastle, and the process was irreversible. One by one the ends tore, and we rushed to the forecastle to save the remaining ones. Perhaps it was a mistake to run there, risking health and life, as we were there right next to the dangerously bursting ropes. We did our best and the vessel was torn from the pier. Seven tugs were holding our ship when the Harbor Master instructed to take the ship to the raid to repair the ends and call back to the port the next day. Everything ended up well, the crew coped with the task in just a day, and we docked at the pier, but this time with two tugs, working in a push mode. Anyway, I believe that this accident was due to the human factor.

BRIGHT IMPRESSIONS

The sea itself is a very vivid impression! Fascinating is watching a family of whales lobsailing or jumping out of the water; fascinating is watching plankton glow at night and sea waves shining beautifully, sunsets unlike any other and fantastical thunder clouds and even tornado.

DOES THE SEA FORGIVE MISTAKES?

I don't think it does. Speaking of navigation, mistakes have serious consequences for both the environment and people whose lives you are responsible for.

WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

Humanity is what I value most in people. If a person himself is good, it is easy to work and communicate with him. And a bad apple in a team always makes a contract difficult.

YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

I think every acting seafarer gives the same advice: it is extremely important to devote as much time and attention as possible to learning English. Even if you get to the Russian-speaking crew, you will still visit the foreign ports and communicate with the local authorities, and sometimes misunderstanding entails unpleasant consequences.

And, of course, a good sense of humor and ability to be a good fit to the team are very helpful in the voyage.

DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A MEMBER OF THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE?

Of course he does! From my point of view, the Union for a seafarer is assistance, protection and confidence. Unfortunately, all of us do not fully know our rights, and the Union solely is on the daily watch to protect our rights. I know that I can seek the Union's advice on any employment issues anytime. The Union is the place where you will always be heard, where you will always receive an advice or the assistance required.



НА ПРЕМЬЕРУ С ПРОФСОЮЗОМ GOING TO THE MOVIE PREMIER WITH THE UNION

Долгожданную премьеру фантастического боевика «Геосторм» посмотреть одними из первых посчастливилось морякам-членам Профсоюза работников морского транспорта Украины с семьями.

Зрители фильма стали свидетелями того, как катастрофические климатические изменения поставили под угрозу существование всего живого на Земле. Чтобы избежать трагического исхода, все страны мира объединились и создали сеть спутников, окружающих нашу планету, которые с помощью технологий геоинженерии предотвращают стихийные бедствия. Но что-то пошло не так — система, выстроенная для защиты Земли, стала представлять угрозу. Героям фильма предстояло разобраться с неисправностью системы контроля погоды, чтобы остановить шторм ужасающей силы.

Фильмы-катастрофы всегда вызывают у зрителей особый интерес. Глобальные проблемы, которые могут разрушить не только Землю, но и космическое пространство и уничтожить все живое, затягивают своим интригующим сюжетом и нестандартным разрешением этих проблем.

Семьи моряков с восторгом отзывались о просмотренном фильме, благодарили Профсоюз за возможность первыми узнавать о новинках в мире кино и за отлично проведенное время с семьей, друзьями, коллегами.

The seafarers - MTWTU members and their families were lucky to be among the first cinema-goers to see an anticipated premier of a sci-fi action "Geostorm".

The movie audience was absorbed by the story, where the disastrous climate change endangered Earth's very survival. To avoid the catastrophe, the world governments united and created a worldwide net of satellites, surrounding the planet, that were armed with geoengineering technologies to stave off the natural disasters.

But something went wrong – the system, designed to protect the Earth, turned into its threat. The film characters had to fix the weather control system failure to prevent the upcoming storm of a tremendous destructive force.

Disaster movies always enjoy audiences' great interest. The idea of the global problems, which might devastate and destroy both the Earth and the space area, captivate people with its intriguing storyline and unconventional solutions to the problems there.

The seafarers' families were thrilled by the movie they saw and thankful to the Union for this chance to be among the first to see the very new movies. They also expressed their appreciation for the quality time they spent with their families, friends, and colleagues.





МАЛЕНЬКИЕ ГЕРОИ LITTLE HEROES TO ПОСПЕШИЛИ НА ПОМОЩЬ THE RESCUE

Профсоюз работников морского транспорта Украины вновь подарил деткам моряков-членов ПРМТУ веселый праздник в семейно-развлекательном комплексе «Игролэнд».

Здесь маленькие гости с удовольствием играют, прыгают, бегают, учатся, развивают смекалку, меткость, весело и шумно проводят время. В «Игролэнде» для ребят есть игровые автоматы с разнообразными опциями, лабиринт, конструкторы, головоломки, смарт-песочница с кинетическим песком, спортивно-экстремальный веревочный городок и даже такой аттракцион, как кегельбанчик — уменьшенная версия большого боулинга.

Помимо традиционной программы, где детки участвуют в конкурсах, в призовой лотерее, в этот раз они стали участниками настоящего шоу. По легенде, «Игролэнд» захватили десептиконы из всем известных «Трансформеров». На помощь поспешил бессменный лидер автоботов Оптимус Прайм, которому предстояло обучить ребят и вместе спасти их любимый «Игролэнд».

Этот выходной день с Профсоюзом запомнится всем яркими впечатлениями, незабываемыми эмоциями и морем позитива!

The Marine Transport Workers' Trade Union has yet again organized a joyful celebration for the children of the seafarers-MTWTU members in family entertainment center Igroland.

Here, the little guests enjoy their time playing, jumping and running, learning new things, improving their resourcefulness and accuracy, having fun and being noisy. The Igroland center holds arcade machines with different options, a maze, construction kits, puzzles, a smart sandpit with kinetic sand, an athletic rope course, and even a skittle ground – a miniature copy of bowling alley.

Besides a traditional programme with contests and lotteries, this time the kids also participated in quite a real show. As the legend held it, the Igroland was occupied by decepticons from widely-known Transformers movie. Optimus Prime, the autobots unrelenting leader, raced to rescue. He had to train the children, so that they could save their favourite place – the Igroland – together.

This weekend day with the Union will long be remembered by its rich experience and powerful positive emotions!





ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<https://www.facebook.com/MTWTU>

facebook [Зареєструватися](#)

Електронна пошта чи номер телефону Пароль [Увійти](#)
Забули пароль або ім'я користувача?

ПРМТУ
PRMTU

Головна
Інформація
Світлина
Відео
Події
Дописи
Спільнота

[Створити сторінку](#)

Автор фото: Евгений Жуков, член ПРМТУ

Світлина

Громадська організація в Союзі
5,0 ★★★★★

Слайди [Добавити слайд](#)

👍 2 267 людей сподобали це
👍 2 418 людей ставлять лайки

Інформація [Переглянути все](#)

☎ 0462 429 901
🌐 mttu.org.ua
📍 Громадська організація - Івано

Люди [➔](#)

★★★★★
подробнее: 2 267

ПРИСОЕДИНЯЙСЯ К НАМ НА FACEBOOK!